



# Choeurs

---

**Bertrand Cantat  
Bernard Falaise  
Pascal Humbert  
Alexander MacSween**

*ACTES SUD*

# CHŒURS

L'album *Chœurs*  
est une dérive des chœurs

mis en musique par  
**Bertrand Cantat**  
**Bernard Falaise**  
**Pascal Humbert**  
**Alexander MacSween**

dans les pièces  
*Les Trachiniennes*  
*Antigone*  
*Electre*

de **Sophocle**  
traduites par le poète  
**Robert Davreu**

qui composent le spectacle  
*Des Femmes*  
trilogie théâtrale  
mise en scène  
par **Wajdi Mouawad**

(I. Dithyrambe au soleil)



# LES TRACHINIENNES



Déjanire, épouse d'Héraclès, est sans nouvelle de son époux depuis douze mois (**2. Déjanire**). Elle envoie son fils Hyllos à sa recherche, qui la prévient bientôt de son retour (**3. Le chœur joie**). Apprenant que celui-ci s'est épris d'une autre (**4. La puissance de Cypris**), Déjanire lui fait offrir une tunique trempée du sang du centaure Nessos, censée lui garantir l'amour d'Héraclès (**5. Les mouillages**). Mais la tunique est empoisonnée (**6. Révélation de l'oracle**) : réalisant sa méprise, Déjanire se tue pendant qu'Héraclès se meurt (**7. Puisse un vent violent se lever**) par la ruse de Nessos comme l'avait prédit l'oracle.

Aimer à la hauteur de sa douleur : Déjanire ou l'histoire de la mort par amour.





Les deux frères d'Antigone, Étéocle et Polynice, se sont entretués pour le trône (**8. La victoire de Thèbes**).

Créon, nouveau maître de Thèbes, décide de livrer le corps du rebelle Polynice aux charognards : quiconque enterrera le renégat sera puni de mort (**9. Rien n'est plus redoutable que l'Homme**).

Antigone brave l'interdiction de son oncle Créon pour rendre à son frère les honneurs funèbres (**10. Heureux sont ceux qui du malheur**).

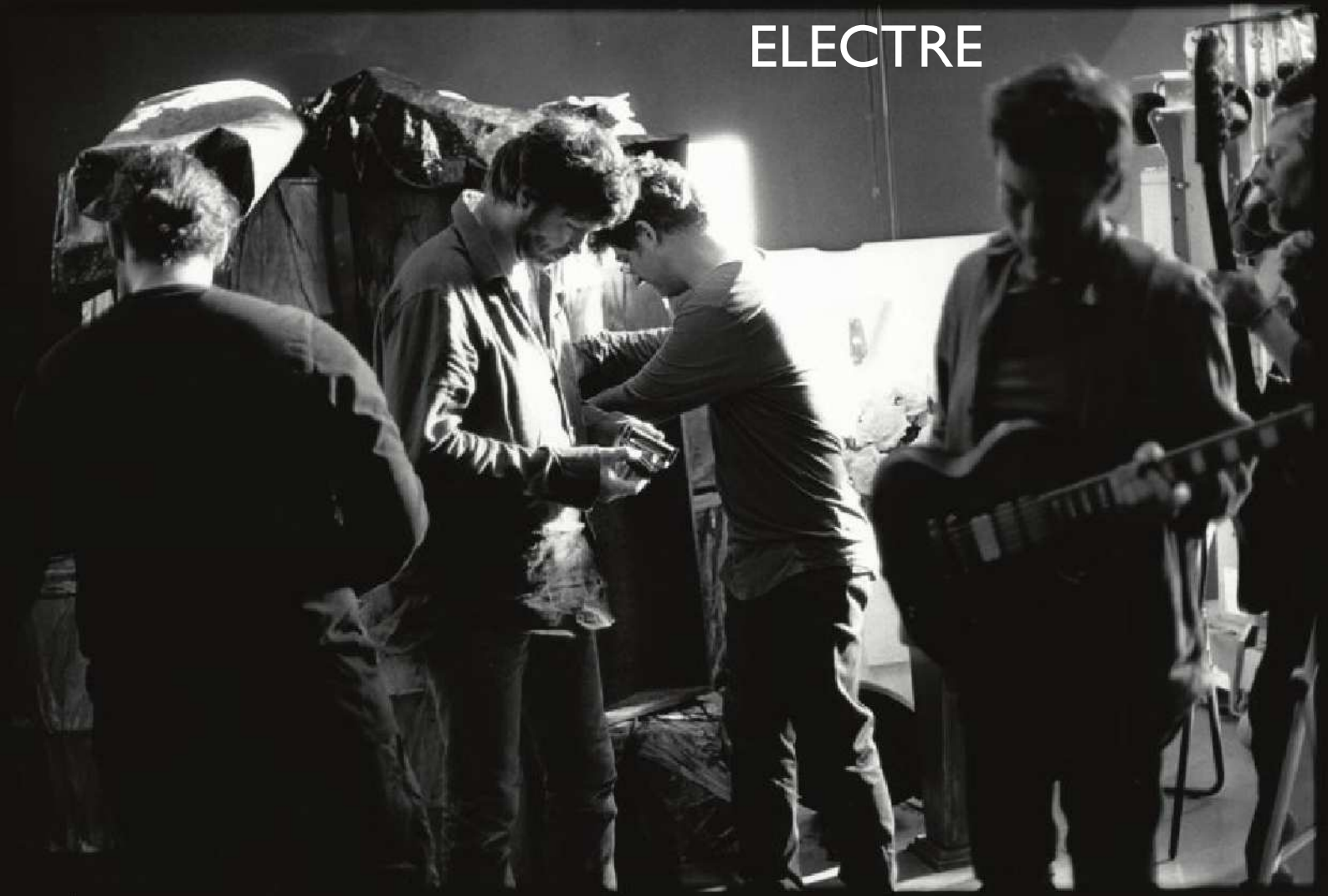
Malgré les supplications d'Hémon, son propre fils et fiancé d'Antigone (**11. Éros**),

Créon la condamne à être emmurée vivante (**12. Bury me now**).

Les présages du devin Tirésias n'y changeront rien : Antigone et Hémon se sont donné la mort (**13. Dionysos**).

**“Faites pour aimer, non pour haïr”** : Antigone ou la tentative de réconciliation entre un homme et la vie.

# ELECTRE



Électre vit misérablement sous le joug de sa mère Clytemnestre et son amant Égisthe, coupables du meurtre de son père Agamemnon (14. **Elle viendra l'Érinys**).

Elle désespère du retour d'exil de son frère Oreste afin de venger leur père (15. **Courir sous la pluie**).

Mais lui s'est fait passer pour mort (16. **Le chœur des oiseaux**).

Trompée par cette ruse, Électre sombre dans le chaos...

jusqu'à ce que frère et soeur se retrouvent et se fassent justice eux-mêmes (17. **Les serviteurs d'Arès**).

**Sans justice, le chaos : Électre ou la vengeance comme remède à ses souffrances.**

# BERTRAND CANTAT



Depuis le début des années 80 et jusqu'en 2010, il appartient au groupe Noir Désir au sein duquel il chante, joue de la guitare et de l'harmonica en plus de signer les textes. Avec la production d'une dizaine d'albums studio ou live, et de nombreuses tournées internationales, les orientations musicales du groupe sont imprégnées d'influences allant de MC5 à Brel et Ferré. Dans le cadre ou en parallèle de cette aventure internationale, il multiplie les collaborations artistiques, avec Theo Hakola de Passion Folder, Akosh S, Alain Bashung, Têtes Raïdes, Brigitte Fontaine, Denez Prigent, Eiffel, Sixteen Horsepower, Rodolphe Burger notamment. Il avait prêté sa voix dans le spectacle *Ciels* de Wajdi Mouawad.

# BERNARD FALAISE



Guitariste, compositeur et improvisateur, il explore des domaines musicaux variés en utilisant aussi bien l'écriture traditionnelle que la technologie numérique. Il collabore au sein de nombreuses formations dont Klaxon Gueule, Miriodor, Foodsoon, Les Projectionnistes et auprès de personnalités comme André Duchesne, Pierre Cartier, Urbain Desbois, Frank Martel, Pierre Labbé, Michel F. Côté, Martin Tétreault et Lori Freedman. Il écrit des pièces pour divers ensembles musicaux dont le Quatuor Bozzini et Quasar et réalise les disques de Frank Martel, Jorane, Marie-Jo Thério et Les Païens notamment. Récipiendaire du prix Opus « disque actuel/électro de l'année » pour le cd Clic en 2007, il signe de nombreuses bandes sonores pour le cinéma et la télévision, le théâtre, la danse pour notamment Robert Lepage, David Pressault, Marcelle Hudon, Hélène Langevin, Brigitte Haentjens dont son dernier Opéra de quat'sous de Brecht.

# PASCAL HUMBERT

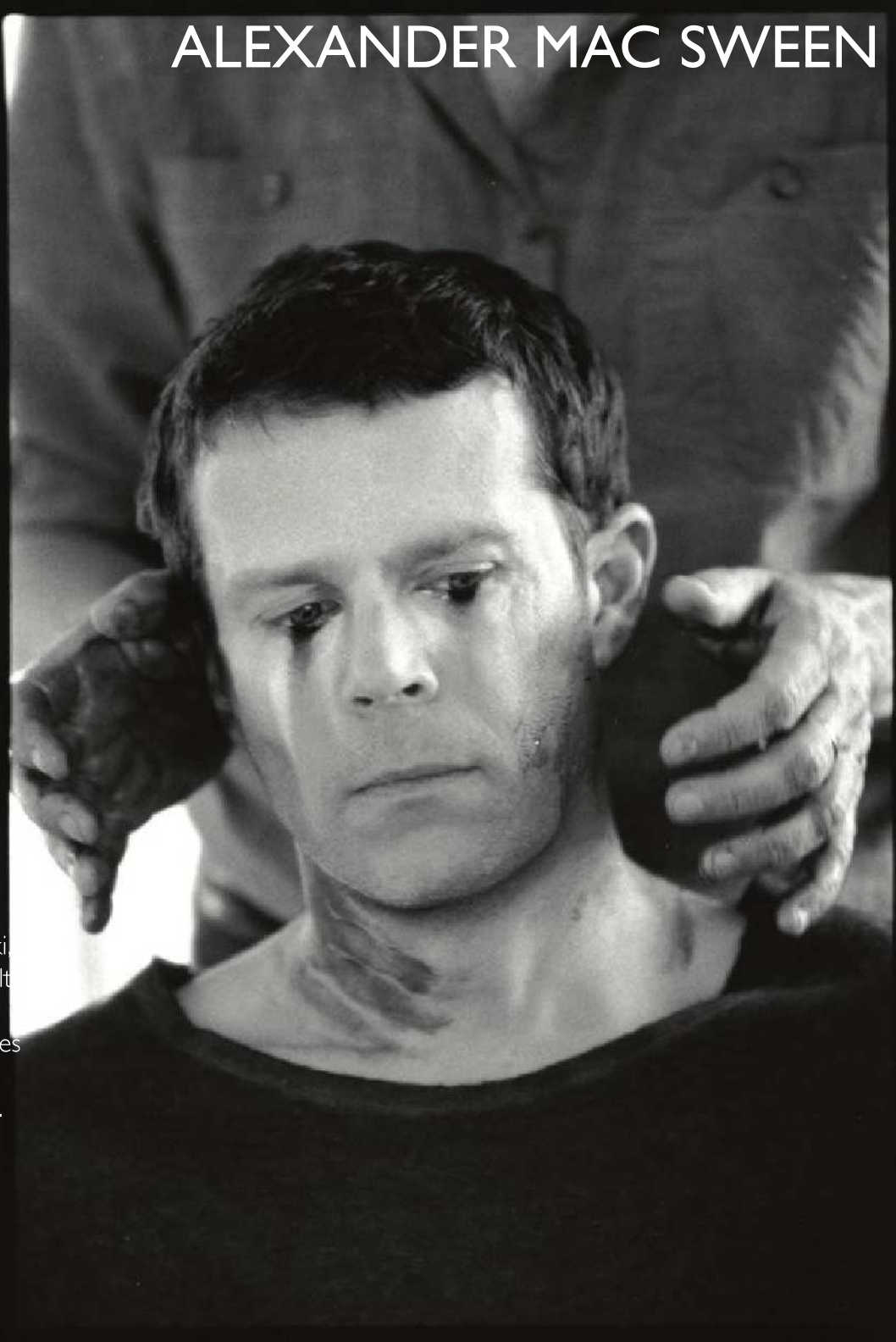


Co-fondateur avec Elsa Drezner du groupe Tanit de 1981 à 1985, il collabore avec Theo Hakola au sein de Passion Folder jusqu'en 1991. Avec le batteur Jean-Yves Tola et David Eugene Edwards, ils fondent l'année suivante les Sixteen Horsepower, qu'il réintègre de 1997 à 2005. Parallèlement, il développe un projet plus personnel nommé Liliu avec lequel il réalise trois albums. Il retrouve en 2007 David Eugene Edwards au sein de son groupe Wovenhand. Par ailleurs, il collabore à plusieurs albums dont Little Scratches avec Rob Ellis et John Parish, ou God's country avec Bruno Green. Il compose également les bandes originales des films L'Été Indien puis La Cage d'Alain Raoust.



# ALEXANDER MAC SWEEN

Musicien et compositeur, il a participé à de nombreux projets de danse, théâtre et cinéma, travaillant notamment avec Marie Brassard, André Gingras, François Girard, Brigitte Haentjens, Interlude T/O, Robert Lepage, José Navas et Necessary Angel Theatre Company. Batteur, il est actif dans les milieux de l'improvisation, du rock et de la musique électronique, et a joué avec Paolo Angeli, Michel F. Côté, Bionic, Frank Gratkowski, The Nils, Sam Shalabi et Martin Tétreault. Ses performances musicales solo et installations sonores ont été présentées dans de nombreux festivals, incluant CitySonic, Sonorama et Mutek. Il enseigne par ailleurs le traitement du son en temps réel pour les arts de la scène au CECN ainsi que dans d'autres formations en Europe et en Amérique du Nord. [alexandermacsween.com](http://alexandermacsween.com)



# L'ÉQUIPE DES FEMMES

**Arnaud Antolinos** direction générale et *Au Carré de l'Hypoténuse*, **Angelo Barsetti** maquillages et coiffures, **Marie-Josée Bastien** comédienne (*Le Coryphée*), **Maryse Beauchesne** direction de production et *Abé Carré Cé Carré*, **Martien Bélanger** guitare (*le chœur*), **Marie Bey** secrétariat général, **Robert Davreu** traduction, **Bertrand Cantat** musique originale et chant (*le chœur*), **Eric Champoux** lumières, **Emmanuel Clolus** scénographie, **Olivier Constant** comédien (*Lichas, le garde, Pilade*), **Samuël Côté** comédien (*Hyllos, Hémon, Oreste*), **Sylvie Drapeau** comédienne (*Déjanire et Héraclès, Clytemnestre*), **Dorothee Duplan** presse, **Bernard Falaise** musique originale et guitare (*le chœur*), **Charlotte Farcet** comédienne (*Antigone, Chrysothémis*), **Jean-Louis Fernandez** photographies, **Raoul Fernandez** comédien (*Le messager, Coryphée*), **Pascal Humbert** musique originale et basse (*le chœur*), **François Ismert** conseil artistique, **Sophie Jodoin** illustrations, **Eddy Josse** régie retour, **Hamadoum Kassogué** comédien (*Tirésias, Le précepteur*), **Mariane Lamarre** adjointe administrative *Abé Carré Cé Carré*, **Isabelle Larivière** costumes, **Eric Le Brec'h** assistance création lumières et direction technique, **Matthieu Le Failler** régie retour, **Patrick Le Mauff** comédien (*Créon, Égisthe*), **Benoît Lugué** basse (*le chœur*), **Alexander MacSween** musique originale et batterie (*le chœur*), **Michel Maurer** réalisation sonore, **Eric Morel** régie plateau et interprète *Le Petit*, **Wajdi Mouawad** mise en scène, **Sara Llorca** comédienne (*Ismène, Électre*), **Véronique Nordey** comédienne (*Tirésias, Le précepteur*), **Marie-Eve Perron** comédienne (*Le Coryphée*), **Guillaume Perron** batterie (*le chœur*), **Igor Quezada** chant (*le chœur*), **Cécile Recoquillon** assistance création costumes, **Olivier Renet** assistance réalisation sonore et régie son, **Alain Roy** assistance à la mise en scène, **Sophocle** texte, **Richard Thériault** comédien (*Le messager, Coryphée*), **Emmanuelle Thomas** habilleuse.



musique originale, réalisation et arrangements, interprétation  
**Bertrand Cantat** chant, guitare  
**Bernard Falaise** guitare électrique  
**Pascal Humbert** basse électrique, contrebasse  
**Alexander MacSween** batterie

participations

**Michel Maurer** (conception galop) pour *Dithyrambe au Soleil*  
**Marie-Eve Perron** (voix Coryphée) pour *Déjanire*  
**Raoul Fernandez** (voix Coryphée) pour *La Victoire de Thèbes*  
**Sara Llorca** (voix d'Electre) pour *Le Choeur des Oiseaux*

textes **Sophocle**

traduction **Robert Davreu** (Actes Sud-Papiers / Leméac, 2011)  
adaptation des chœurs **Wajdi Mouawad & Bertrand Cantat**

textes originaux

**Wajdi Mouawad & Bertrand Cantat** pour *Dithyrambe au Soleil*  
**Bertrand Cantat** pour *Bury me now*

enregistrements aux **Studios Davout, Paris**

par **Jean-Loup Morette** assisté de **Guillaume Toullec**  
au **Studio Anywave, Bordeaux**

par **Nicolas Perego** (titres 9, 15, 16 et 17)

au **Studio 19st, Athènes** par **Bokos Costas** (voix)

mixage **Jean-Loup Morette**

mastering à **Silent Masters, Lennoxville** par **Bruno Green**

production **Au Carré de l'Hypoténuse – France**

**Abé Carré Cé Carré – Québec**, compagnies de création

production exécutive **Au Carré de l'Hypoténuse**

responsables projet

**Arnaud Antolinos, Maryse Beauchesne, Marie Bey**

éditorial et conception graphique **Marie Bey**

photos © **Jean-Louis Fernandez**

presse agence **Plan Bey** par **Dorothee Duplan**

remerciements

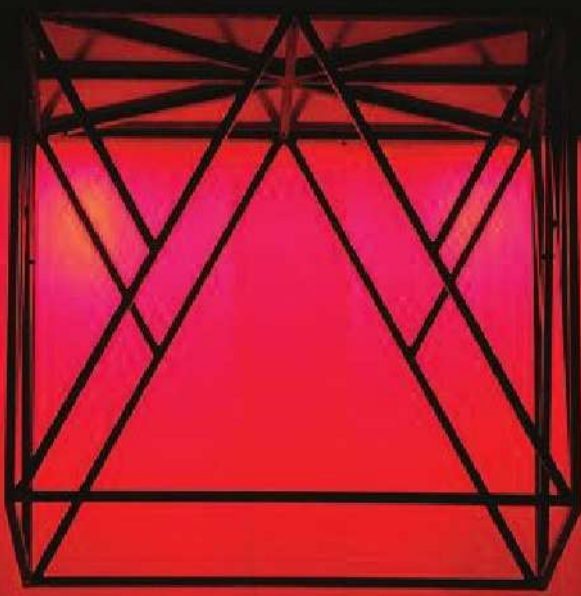
à **Michel Maurer** et **Olivier Renet**,

**Robert Davreu** et **François Ismert**,

**Michel F. Côté**, **Camille Adam**,

**Olia Ougrik** pour *Bury me now*

Bertrand Cantat apparaît avec l'aimable autorisation  
de Barclay, un label Universal Music







Les photos sont signées Jean-Louis Fernandez

**couverture** > Samuël Côté

**page Chœurs** > répétitions de l'ouverture du spectacle :  
Pascal Humbert, Charlotte Farcet, Bertrand Cantat,  
Olivier Constant, Sylvie Drapeau, Marie-Eve Perron

**page Les Trachiniennes** > Pascal Humbert, Wajdi Mouawad,  
Bertrand Cantat, Bernard Falaise, Alexander MacSween

**page Antigone** > Bernard Falaise, Pascal Humbert, Bertrand Cantat

**page Electre** > Eric Morel, Bertrand Cantat, Wajdi Mouawad,  
Bernard Falaise, Pascal Humbert

**pages crédits** > les musiciens et Raoul Fernandez : *Antigone*

1.	Dithyrambe au soleil	03:18
2.	Déjanire	04:06
3.	Le chœur joie	03:20
4.	La puissance de Cypris	02:07
5.	Les mouillages	03:02
6.	Révélation de l'oracle	03:39
7.	Puisse un vent violent se lever	04:12
8.	La victoire de Thèbes	05:27
9.	Rien n'est plus redoutable que l'Homme	04:52
10.	Heureux sont ceux qui du malheur	03:48
11.	Éros	02:41
12.	Bury me now	01:56
13.	Dionysos	03:03
14.	Elle viendra l'Érinys	04:15
15.	Courir sous la pluie	01:45
16.	Le chœur des oiseaux	03:26
17.	Les serviteurs d'Arès	02:25

D'autres photos et textes accompagnent  
l'album *Chœurs* édité par Actes Sud.

[www.wajdimouawad.fr](http://www.wajdimouawad.fr)

